

Языковой портфель – технология портфолио для учащихся

Выполнила: Шалухина Н.А., учитель английского языка

Глобализация общества, потребность личности в быстрой адаптации к условиям постоянно изменяющегося мультикультурного мира усиливают интерес педагогов к процессу непрерывного самообразования, в том числе в области изучения иностранных языков.

Ввиду многонациональности состава Европы и мобильности общества для каждого европейца возникла необходимость в общении на различных языках. Концепция многоязычия является определяющей в подходе Совета Европы к проблеме изучения языков, с этой точки зрения цель языкового образования изменяется.

Теперь овладение одним, двумя или даже тремя языками, взятыми отдельно друг от друга, не является целью. Целью становится развитие такого репертуара, где есть место всем лингвистическим умениям.

Согласно национальной образовательной инициативе «Наша новая школа», важнейшими качествами личности становятся инициативность, способность творчески мыслить и находить нестандартные решения, умение выбирать профессиональный путь, готовность обучаться в течение всей жизни. Главные задачи современной школы – раскрытие способностей каждого ученика, воспитание порядочного и патриотичного человека, личности, готовой к жизни в высокотехнологичном, конкурентном мире. Школьное обучение должно быть построено так, чтобы выпускники могли самостоятельно ставить и достигать серьёзных целей, умело реагировать на разные жизненные ситуации. Результат образования – это не только знания по конкретным дисциплинам, но и умение применять их в повседневной жизни, использовать в дальнейшем обучении. Ученик должен обладать целостным социально-ориентированным взглядом на мир в его единстве и разнообразии природы, народов, культур, религий. Это возможно лишь в результате объединения усилий учителей разных предметов.

Таким образом, школа должна формировать целостную систему универсальных ЗУН, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т.е. ключевые компетентности, определяющие современное качество образования (*компетенция – отчужденное, наперед заданное требование к образовательной подготовке учащихся (государственный заказ, стандарт); компетентность – сложное личностное образование, готовность и способность человека действовать в какой-либо области*).

Применительно к иностранным языкам в материалах Совета Европы рассматривается два вида компетенции в области иностранного языка, а именно общие компетенции и коммуникативная языковая.

Внедрение в практику обучения иностранного языка коммуникативно-ориентированного подхода было предпринято с целью сохранения и умножения богатого языкового и культурного наследия разных народов для интенсивного обмена технической и научной информацией, достижениями в области культуры, идеями, для повышения мобильности людей.

Ключевым принципом этого подхода явилась ориентация на овладение языком как средством общения в реальных жизненных ситуациях, актуальных для учащихся. При

подобном подходе в обучении иностранным языкам устанавливается соответствие между реальным уровнем сформированности у старшеклассников языковой, речевой и социокультурной компетенции на английском языке и требованиями учебной программы по английскому языку в школах с углубленным изучением иностранных языков. Возрастает роль учителя в оказании помощи школьникам в ориентировке в общеевропейских уровнях владения иностранными языками и международных сертификационных требованиях, предъявляемых к ним при сдаче международных экзаменов, а также подготовка школьников к осуществлению самоконтроля развития всех аспектов иноязычной коммуникативной компетенции. Итак, мы видим, что современное образование обладает новыми структурой и содержанием, что подразумевает под собой использование современных технологий. В нашей школе мною были опробованы две технологии:

- технология развития критического мышления, так как я входила в команду учителей, которая принимала участие в конкурсе педагогических достижений и победила в номинации «Педагогическое содружество». Мы проводили исследовательскую работу по теме: «Технология развития критического мышления» и были награждены за творческий поиск, инновационную деятельность, успехи в развитии и воспитании петербургских школьников.
- языковой портфель, как технология оценивания и развития ученика.

В связи с изменениями в деятельности учителя мы работаем в режиме экспериментальной площадки, и у нас разработана программа опытно-экспериментальной работы по теме: языковой портфель как технология реализации общеевропейских ценностей в образовании.

Языковой портфель как технология

В ряду инновационных технологий обучения иностранным языкам он выделяется тем, что характеризуется методистами как альтернативная форма контроля, позволяющая получить динамическую картину учебного и языкового развития обучаемых. В центре внимания оказывается то, что они смогут воспроизвести или вспомнить, как это обычно бывает в случае формального контроля (тестирования или сдачи экзамена). Технология языкового портфеля не исключает возможности задействовать различные приемы самоконтроля. Их выбор будет определяться контекстом, в котором осуществляется учебный процесс (целями, сложившейся культурой учения и преподавания и т.д.), и возможностью их встраивания в привычные для учащихся задания и виды деятельности.

Языковой портфель представляет собой собрание работ учащегося, осуществляемое на протяжении определенного времени. Он показывает стадии в процессе изучения языка и роста его владельца. Если портфель школьника средней ступени демонстрирует в большей степени «продукт учебной деятельности» и во многом напоминает портфель достижений профессионального художника или архитектора, то, со временем, он все больше и больше приобретает рабочий характер. Старшеклассники уже более осознанно и целенаправленно отбирают образцы своих работ для включения в портфель. Более того, его ключевыми элементами становятся рефлексия изучающего язык и самомониторинг.

Слово рефлексия происходит от латинского reflexio – обращение назад.

Словарь иностранных слов определяет рефлексию как размышление, самообладание, самопознание. Это форма теоретической деятельности человека, направленная на осмысление его собственных действий и их законов.

Толковый словарь русского языка трактует рефлексию как размышление о своем внутреннем состоянии, самоанализ.

В социальной психологии рефлексией называется осознание индивидом того, как он воспринимается партнером по общению.

И, наконец, в современной педагогической науке под рефлексией обычно понимают самоанализ деятельности и ее результатов.

Развитие ребенка предполагается в ходе обучения. Процессы развития включают в себя самообразование (овладение способами добывания знаний) и саморазвитие (изменение самого себя). И то и другое невозможно без рефлексии.

Рефлексия способствует развитию трех важных качеств человека, которые потребуются ему в XXI в., чтобы не чувствовать себя изгоем.

Самостоятельность. Не учитель отвечает за ученика, а ученик, анализируя, осознает свои возможности, сам делает свой собственный выбор, определяет меру активности и ответственности в своей деятельности.

Предприимчивость. Ученик осознает, что он может предпринять здесь и сейчас, чтобы стало лучше. В случае ошибки или неудачи не отчаивается, а оценивает ситуацию и, исходя из новых условий, ставит перед собой новые цели и задачи и успешно решает их.

Конкурентоспособность. Умеет делать что-то лучше других, действует в любых ситуациях более эффективно.

Мы с вами хорошо знаем, что любой человек с радостью делает то, что у него хорошо получается. Но любая деятельность начинается с преодоления трудностей. У рефлексивных людей путь от первых трудностей до первых успехов значительно короче.

Структура и содержание языкового портфеля ученика

Языковые портфели могут различаться по содержанию и структуре: от портфеля, включающего лишь письменные работы учащегося и демонстрирующего формирование только одного коммуникативного умения – письма за время изучения специального курса, до портфеля, в течение длительного времени отражающего динамику роста, достижения и опыт обучающегося в овладении иностранным языком (или несколькими языками) в целом, например «European Language Portfolio» (1997) или «Европейский языковой портфель для России».

Значимость последнего видится его разработчиками, во-первых, в повышении и поддержании мотивации изучения иностранного языка (или языков) и придании ему непрерывного характера; во-вторых, в предоставлении работодателям и администраторам учебных заведений наглядной и убедительной информации о достижениях учащихся в овладении языком в рамках единых общеевропейских требований; в-третьих, в обеспечении преемственности и последовательности в международных, национальных и

региональных образовательных системах и во взаимосвязях их секторов. При этом разработчики высказывают опасение, что языковой портфель может превратиться в очередную обузу. Во избежание этого изучающим иностранный язык необходимо уяснить, что его цель состоит в том, чтобы помочь им сосредоточиться на собственных достижениях, планировать дальнейшую работу и стать более активным участником учебного процесса. Структура такого языкового портфеля включает следующие разделы:

- *языковой паспорт*, в котором содержится информация о том, где и когда изучался иностранный язык (языки), описываются факты и опыт его реального использования, приводится оценка уровня владения им через определенные промежутки времени;
- *языковую биографию*, которая представляет собой краткое описание истории изучения языка, включая самооценку коммуникативных умений – слушания, говорения, чтения и письма – с использованием международной шестиуровневой шкалы (или ее адаптированного российского аналога, в котором учтена национальная специфика и отечественные традиции в данной области), а также специальных контрольных листов (вопросников), призванных делать на изучаемом языке, насколько легко или трудно ему это дается, является ли это для него значимым; постановку целей и планирование своей учебной деятельности;
- *досье*, которое составляют документальные свидетельства языкового и личностного развития изучающего иностранный язык (языки), а именно: сочинения, доклады, статьи, рефераты, а также сертификаты о сдаче экзаменов, свидетельства об успешном окончании курсов или участии в международной программе, дипломы и пр.

Характеристика языкового портфеля как средства самоконтроля

Среди основных характеристик языкового портфеля как средства самоконтроля, которые выделяют известные технологи и методисты – всесторонность, спланированность и систематичность, информативность, приспособленность для определенной цели, аутентичность.

Перечисленные характеристики проявляются в следующем. Во-первых, потенциал языкового портфеля в определении глубины и состояния способностей учащегося может быть реализован через сбор данных и их анализ. Во-вторых, его применению в учебном процессе предшествует стадия планирования, включающая постановку цели, определение содержания (компонентов), составление расписания сбора данных и разработку оценочных критериев. В-третьих, информация, заносимая в языковой портфель, должна быть значимой для всех заинтересованных лиц (студентов, преподавателей, администрации учебных заведений, работодателей). В-четвертых, языковой портфель создается с учетом целей и задач обучения и потребностей индивидуального самоконтроля. В-пятых, языковой портфель предоставляет информацию, получаемую, с одной стороны, посредством естественного самомониторинга в процессе решения реальных учебных задач, а с другой – в виде продуктов креативной учебной деятельности – творческих работ, отобранных самими учащимися.

Основная польза от самоконтроля, осуществляемого посредством языкового портфеля, заключается в том, что он способствует развитию у учащихся рефлексии, которая фигурирует во всех перечисленных выше случаях. Для того чтобы она стала частью процесса ведения языкового портфеля, учащиеся должны понять, в чем состоят их потребности, цели, слабые и сильные стороны в изучении языка. От них также требуется отобрать свои лучшие работы и объяснить, почему именно эти работы были для них

наиболее полезными. Наличие рефлексивного элемента в языковом портфеле делает процесс его ведения личностно-значимым. Рефлексия позволяет учащимся привнести свое осмысленное представление о собственном учении в процесс контроля и оценки. Это усиливает у них ощущение принадлежности им их работы и увеличивает возможности установления диалога между учащимися и преподавателями по поводу целей учебного курса и успеваемости. Представляется уместным высказывание одного зарубежного педагога, которое гласит: «Без рефлексии языковой портфель остается папкой для всех моих бумаг».

Языковой портфель, таким образом, является своего рода «зеркалом» процесса изучения иностранного языка. В нем посредством рефлексивной самооценки учащихся отражаются основные компоненты этого процесса, что способствует созданию условий для развития их учебной компетенции и автономии.

Языковой портфель как технология рефлексивного обучения в условиях самостоятельной работы учащегося

Мы выбрали данную технологию для обучения английскому языку в нашей школе не случайно. Портфолио является перспективной технологией рефлексивного обучения в условиях самостоятельной работы учащегося. Языковой портфель является гибким учебным средством, которое может быть адаптировано практически к любой учебной ситуации, различающейся по цели обучения возрасту обучаемых, этапу/уровню овладения ИЯ, условиям обучения, индивидуальным особенностям учащегося и индивидуальному стилю учебной деятельности, а также используемым методам и средствам.

Мы в своей практике используем адаптированный вариант Европейского Языкового Портфеля, который включает в себя три раздела, а именно: «Языковой Паспорт», «Языковая биография», «Досье». Считаем, что большее внимание следует уделять рефлексии, так как, к сожалению, педагоги традиционно склонны игнорировать самоконтроль.

Это объясняется, во-первых, недостатком времени на его осуществление; во-вторых, отсутствием у учащихся необходимых знаний о языке, его использовании и изучении; в-третьих, неспособностью учащихся честно оценивать самих себя. Такое состояние проблемы самоконтроля в обучении английскому языку диктует необходимость, во-первых, сделать его составной частью учебного процесса, в том числе за счет интеграции с заданиями, выполняемыми на занятиях; во-вторых, подготовить учащихся к систематическому осуществлению самоконтроля и связать с другими видами контроля, в-третьих, помочь обучающимся сконцентрироваться на собственной деятельности и личной успеваемости.

В результате проделанной работы представляем Языковой Портфель школы № 98 в следующей форме (см. [Приложение](#)).

Показатели востребованности языкового портфеля учащимися

Для выяснения востребованности языкового портфеля учащимися нами была разработана и проведена следующая анкета:

- Что такое языковой портфель?
- Сможешь ли ты реализовать идею создания языкового портфеля?

- Хочешь ли ты участвовать в творческой группе учащихся по созданию языкового портфелю?
- Готов ли ты включиться в работу?

Анкета была проведена среди учащихся 6-х классов (19 человек), 11-х классов (26 человек) и мы получили следующие результаты.

На первый вопрос учащиеся 6-х классов затруднились ответить. Наиболее часто встречавшийся ответ: «копилка достижений учащегося» (65%). 90% учащихся считают, что они смогут реализовать идею создания ученического портфеля. И 100% хотят и готовы включиться в работу.

Итак, мы видим, что конференция, проведенная нами среди учащихся 10-х классов в прошлом году по теме «Language Matters», была очень результативна, и наши старшие учащиеся в большинстве своем понимают, что такое языковой портфель и его предназначение. К сожалению, несколько иную картину мы наблюдаем среди учащихся 6-х классов, что обусловлено тем, что дети еще не сталкивались с понятием языкового портфеля. Более высокие результаты при ответах на 2, 3, 4-й вопросы в 6-х классах объясняются высоким интересом учащихся к изучению английского языка и к различным новым формам работы. 11-е классы, хотя и считают, что смогут реализовать идею создания, не очень хотят участвовать в работе по созданию языкового портфеля, так как они ориентированы на поступление в ВУЗы, в связи с чем, у каждого учащегося выделены предметы первостепенной важности, что, на мой взгляд, вполне оправданно и показывает, что работу по созданию языкового портфеля нужно начинать в младшей школе.

Заключение

Европейский Языковой Портфель поддерживает любую программу иностранного языка, которая нацелена на развитие коммуникативных умений учащихся. Более того, педагогическая функция Портфеля также расставляет акценты на развитие учебной способности и критического мышления, что включено во многие государственные и региональные программы.

Невозможно переоценить тот банк учебных материалов, который создается самими учащимися в печатном, электронном виде и видео.

Таким образом, концепция Языкового портфеля дает возможность расширить рамки учебного процесса за счет включения в систему оценки достижений учащихся в аутентичном межкультурном непосредственном и опосредованном обучении.

Он повышает мотивацию учащихся, их ответственность за результаты учебного процесса, способствует развитию сознательного отношения школьников к процессу обучения и его результатам. Языковой Портфель позволяет конкретизировать цели обучения иностранным языкам и, следовательно, лучше организовать учебный процесс, учит анализировать учебный процесс совместно с учениками, исходя из самооценки учащихся, его потребностей и мотиваций, корректировать содержание обучения, находить индивидуальный подход к учащимся. Перспектива этого документа совершенно очевидна.

Мы считаем, что возможности этой технологии позволяют обеспечить:

- личностно-ориентированный характер обучения, в центре учебного процесса находится учащийся, его познавательная, творческая деятельность;

- направленность на создание личностного образовательного продукта в формате портфолио, над которым учащиеся работают в процессе изучения ИЯ и культуры страны изучаемого языка. Это создает условия для развития таких качеств, как активное отношение к изучению ИЯ2, стремление к систематизации языковых знаний, поиск и реализация ситуаций для самостоятельного изучения первого и второго ИЯ, расширение возможности обучения и самообучения;
- формирование умения учиться, а именно ставить цели, планировать, организовывать собственную учебную деятельность;
- развитие способности учащихся контролировать процесс обучения и самостоятельно оценивать уровень своих знаний, фиксировать динамику уровня владения ИЯ;
- условия для проявления креативности и творческой самореализации учащихся в образовательной среде;
- предоставление возможности родителям следить за учебной деятельностью детей и поощрять ее.

В нашей профессии нет предела совершенству. То, что еще вчера казалось единственно возможным, выглядит сегодня устаревшим. Появляются новые идеи и желание что-то изменить. И любой творчески работающий учитель находится в постоянном поиске. Давайте вернемся к рефлексивным вопросам и зададим их себе:

- Что я делаю?
- С какой целью?
- Каковы результаты моей деятельности?
- Как я этого достиг?
- Можно ли сделать лучше?
- Что я буду делать дальше?

Пока учитель задает себе эти вопросы – он развивается. Как только он начинает довольствоваться достигнутым – прекращается его профессиональный рост. Безусловно, рефлексия является обязательным условием саморазвития учителя. В заключение я хочу привести слова В. Набокова: “We can know more and more about one thing but you can never know everything about one thing it’s hopeless”.

Список литературы:

1. Беркалиев Т.Н., Заир-Бек Е.С., Тряпицына А.П. Инновации и качество школьного образования. Каро, СПб, 2007.
2. Кудрявцева Е.Ю. Использование языкового портфеля в изучении немецкого языка как второго иностранного. // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 7 (22).
3. Лабазина Л.Н. Европейский языковой портфель – средство оценки и самооценки знаний учащихся по иностранным языкам. // Ярославский педагогический вестник. – 2003. – № 2 (35).
4. Поляков О.Г. Самоконтроль в обучении английскому языку. // Иностранные языки в школе. – 2005. – №7 (48).
5. Соколова Л.А. Рефлексивный компонент деятельности как необходимое условие развития учителя и учащихся. // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 1 (19).
6. Сороковых Г.В., Шумова И.В. Методический портфель студента-практиканта как способ формирования профессиональной компетентности

будущего учителя иностранных языков. // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 1 (54).

7. *Тамбовкина Т.Ю.* Самообучение иностранному языку как основная составляющая языкового самообразования. // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 5 (76).